TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 427457 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Tebdiline İlişkin Anlaşma" ve Anlaşma'da değişiklik yapılmasına dair "Notalar"ın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. .../.../2019

Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih : 27 Mart 2019	Esas No: 2/1595

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
14 Şubat 2019
Numara:

TBMM
GELEN EVRAK
14 Şubat 2019
No: 430193
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI TANINMASI VE TEBDİLİNE İLİŞKİN ANLAŞMA VE ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA DAİR NOTALARIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 15 Mart 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Tebdiline İlişkin Anlaşma" ve Anlaşma'da değişiklik yapılmasına dair "Notalar"ın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839- 599-22319

Konu : Anlaşma ve Notalar

7 Şubat 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

15 Mart 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Tebdiline İlişkin Anlaşma" ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair Notaları Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Azerice, İngilizce)
2- Notalar (Türkçe, Azerice)
3- Genel Gerekçe

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
08 Şubat 2019
Numara:

TBMM
GELEN EVRAK
07 Şubat 2019
No: 427457
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Tebdiline İlişkin Anlaşma" 15 Mart 2016 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır. Anlaşmada, taraflardan birinin yetkili makamlarınca verilmiş olan sürücü belgelerinin diğer tarafın yetkili makamlarınca tanınması ve sürücü belgelerinin tebdiline ilişkin usul ve esaslar düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI TANINMASI VE TEBDİLİNE İLİŞKİN
ANLAŞMA

Her iki ülkenin sınırları içerisinde karayolu trafiğinin geliştirilmesi adına ve Türkiye Cumhuriyeti'nde ve Azerbaycan Cumhuriyeti'nde verilen sürücü belgelerinin karşılıklı tanınması ve tebdilini sağlamak amacıyla,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacaktır)

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

1. Taraflardan birisinin yetkili makamlarınca tanzim edilmiş sürücü belgesine sahip olan ve diğer taraf ülke topraklarında turistik amaçla bulunan veya transit geçiş yapan ticari araç sürücülerinin sürücü belgeleri karşılıklı olarak tanınır.
2. Taraflar, ulusal mevzuatları uyarınca, diğer Taraf yetkili makamları tarafından verilmiş olan sürücü belgesini tanıyacaklardır. Sürücü belgelerinin tebdili, işbu Anlaşma Ek' inde belirtilen denklik tablosu uyarınca herhangi bir sınav olmaksızın gerçekleştirilir.
3. Taraflardan birinin yetkili makamları tarafından verilmiş geçerli ve geçici olmayan bir sürücü belgesine sahip olan ve diğer tarafta ikamet izni bulunan kişi, işbu anlaşmanın hükümleri uyarınca, ikamet ettiği ülke sınırları içerisinde motorlu araç kullanmak istiyorsa, diğer tarafın yetkili makamları tarafından kendisine verilen sürücü belgesinin tebdili için bu tarafın yetkili makamlarına her zaman başvuruda bulunabilir.
4. Taraflar işbu maddenin 3. bendi uyarınca, başvuru sahiplerini motorlu araç kullanma kabiliyetine ilişkin herhangi bir sınava tabi tutmaksızın tebdil işlemini gerçekleştirirler.
5. İşbu maddenin 4. Bendi sürücü belgesi almak için başvuran kimsenin yaş, sağlık durumu ve akli durumuna ilişkin belirlenen sınırlamalar açısından her iki tarafın da ulusal mevzuatına halel getirmez.
6. Tarafların iç mevzuatı gereğince tanzim tarihinde yürürlükte bulunan olası kısıtlama ve müeyyideler, değişimi talep edilen sürücü belgesinin ilk veriliş tarihleri itibariyle uygulanır.
7. Tarafların kendi ulusal mevzuatı uyarınca sürücü kursuna katılan kişilere veya araç kullanmayı öğrenen kişilere verilen geçici sürücü belgeleri işbu karşılıklı tanıma ve tebdil anlaşması kapsamına girmez.

Madde 2

1. Tebdil işlemini gerçekleştirecek olan Tarafın yetkili makamları başvuruda bulunan kişiden diğer Taraf tarafından verilen orijinal sürücü belgesini, tebdil işlemini gerçekleştirecek olan Tarafın resmi dilinde ya da İngilizce dilinde noter ya da konsolosluk tarafından onaylı çevirisiyle birlikte talep edebilirler.

2. Tebdil işlemini gerçekleştirecek olan Tarafın yetkili makamları başvuruda bulunan kişiden kişinin ilgili sürücü belgesi sınıfında motorlu araç kullanmak için gerekli olan fiziki ve akli yeterliliğini kanıtlayan bir belge talep edebilir ve kişinin fiziki ve akli yeterliliği ilgili sürücü belgesini almak için gereken koşulları karşılamıyor ise tebdili gerçekleştirmeyebilir.
3. Tebdil işlemini gerçekleştirecek olan Tarafın yetkili makamları, kendi ulusal mevzuatları uyarınca, başvuruda bulunan kişiden gerekli olan diğer tüm belge ve ücretleri talep edebilirler.
4. İkamet edilen Devlette sürücü belgesinin alınması sonrasında, sürücü belgesi sahibi söz konusu ülkenin yenileme veya kontrol ile ilgili mevzuatına uymak zorundadır.

Madde 3

Tarafların yetkili makamları, uygulamaya konduktan sonra, sürücülerin kayıt altına alınmasına ilişkin ulusal mevzuatlarına işbu Anlaşmayı ekleyebilirler.

Madde 4

Tebdil için verilen bir sürücü belgesinin geçerliliğinden ve doğruluğundan şüphe edilmesi durumunda, Tebdil işlemini gerçekleştirecek olan Tarafın yetkili makamları diğer tarafın yetkili makamları tarafından söz konusu belgenin geçerliliğinin ve doğruluğunun onaylanması talebinde bulunabilirler.

İşbu Anlaşmanın uygulanması sırasında bir ihlal veya ceza gerektiren eylem meydana gelmesi halinde doğabilecek sorumluluklar, eylemin gerçekleştiği tarafın yetkili makamları tarafından, bu devletin yürürlükteki mevzuatına göre belirlenecektir.

Madde 5

1. Yetkili makam tarafından tebdil amacıyla alınan orijinal sürücü belgesi diğer Tarafın büyükelçiliğine teslim edilir.
2. Orijinal bir sürücü belgesini alan yetkili makam, sürücü belgesinde herhangi bir yanlışlık ve hata varsa ya da doğruluğundan ve geçerliliği ile ilgili bir şüphe varsa, bu hususta, belgeyi gönderen Tarafın yetkili makamlarına bilgi verir.
3. Sürücü belgelerinin dönüştürülmesi prosedürleri esnasında taraf ülkelerin yetkili makamlarınca teslim alınacak olan eski sürücü belgeleri sürücü belgesinin hamiline iade edilecektir.

Madde 6

1- Taraflar birbirlerine diplomatik kanallar aracılığıyla, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce yetkili makamlarının tam isim, adres, telefon, faks numarası ve e-posta adresleri ile bu Anlaşmanın ekinde yer alan geçerli sürücü belgeleri örneklerini verecektir.

2- Tarafların yetkili makamları, irtibat bilgilerinde ve sürücü belgesi örneklerinde meydana gelen her türlü değişiklikle ilgili olarak birbirlerini bilgilendirecektir.

Madde 7

Tarafların yetkili makamları arasında gerçekleşecek iletişim, İngilizce dilinde ve yazılı metinde olacaktır.

Madde 8

İşbu Anlaşma tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler, Anlaşmanın 11. Maddesinin ilk paragrafında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

Madde 9

1. İşbu Anlaşma, Tarafların; taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.
2. İşbu Anlaşma, her bir Tarafın yürürlükteki ulusal mevzuatı ile uyumlu olarak uygulanacaktır.
3. İşbu anlaşma üçüncü bir devletten alınarak, iki taraf devletten birince değişimi yapılmış sürücü belgelerine uygulanmayacaktır.

Madde 10

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek herhangi bir ihtilaf, Taraflar arasında müzakere ve istişare yoluyla çözülecektir.

Madde 11

1. İşbu Anlaşma, ayrılmaz bir parçası olan Eki'yle birlikte, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli ilgili yurtiçi prosedürlerin tamamlanmasının tasdiki ile diplomatik kanallar vasıtasıyla tarafların son yazılı bildirimin alınmasının ardından otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girecektir. Süresiz süre ile yürürlükte kalacaktır.
2. Her bir taraf, diplomatik yollar vasıtasıyla bir diğer tarafa yazılı bildirim ile işbu anlaşmayı feshedebilecektir. Bu durumda fesih, diğer Tarafın yazılı bildirimi aldığı tarihe müteakip otuzuncu (30.) günde gerçekleşecektir.

T.C.
T.C.

YUKARIDAKİ HUSUSLARA KANIT OLARAK altında imzası bulunan ilgili Hükümet murahhas tarafından işbu Anlaşma imzalanmıştır.

Ankara şehrinde 15 Mart 2016 tarihinde Türkçe, Azerice ve İngilizce dillerinde olmak üzere iki nüsha halinde hazırlanmış olup bütün metinler özgündür. Herhangi bir ihtilaf söz konusu olduğunda İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

Efkan ALA

Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanı

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

Abid ŞERİFOV

Azerbaycan Cumhuriyeti Başbakan Yardımcısı

EK

01/01/2016 TARİHİNDEN ÖNCE TÜRKİYE CUMHURİYETİ SÜRÜCÜ BELGESİ SINIFLARI VE KULLANMAYA YETKİLİ OLDUKLARI ARAÇLAR

A1 (motorlu bisiklet)
A2 (motorlu bisiklet, motosiklet)
B (lastik tekerlekli traktör, otomobil, minibüs, kamyonet)
C (lastik tekerlekli traktör, otomobil, minibüs, kamyonet ve kamyon)
D (lastik tekerlekli traktör, otomobil, minibüs, kamyonet, kamyon ve çekici)
E 27/04/1997 tarihinden önce verilenler (lastik tekerlekli traktör, otomobil, minibüs, kamyonet, kamyon, çekici ve otobüs)
E 27/04/1997 tarihinden sonra verilenler (lastik tekerlekli traktör, otomobil, minibüs, kamyonet, kamyon ve otobüs)

01/01/2016 TARİHİNDEN ÖNCE DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLARINI GÖSTERİR TABLO

TÜRKİYE	AZERBAYCAN
A1	A1
A2	A
B	B
C	C, B
D	CE, C, B
E **27/04/1997 tarihinden önce verilenler**	B, C, D, BE, CE, DE
E **27/04/1997 tarihinden sonra verilenler**	B, C, D,

AZERBAYCAN	TÜRKİYE
A1	A1
A	A2
B	B
C, BC	C
D, CD, BD, BCD	E
BE	B
CE	D
DE	D, E

01/01/2016 TARİHİNDEN SONRA TÜRKİYE CUMHURİYETİ SÜRÜCÜ BELGESİ SINIFLARI VE KULLANMAYA YETKİLİ OLDUKLARI ARAÇLAR

M sınıfı sürücü belgesi iki, üç ve dört tekerlekli motorlu bisikletleri (moped) kullanacaklara verilir.
A1 sınıfı sürücü belgesi silindir hacmi 125 santimetreküpü, gücü 11 kilovatı ve gücünün ağırlığına oranı 0,1'i geçmeyen, sepetli veya sepetsiz iki tekerlekli motosikletler ile gücü 15 kilovatı geçmeyen üç tekerlekli motosikletleri kullanacaklara verilir.
A2 sınıfı sürücü belgesi gücü 35 kilovatı ve gücünün ağırlığına oranı 0,2'yi geçmeyen, sepetli veya sepetsiz iki tekerlekli motosikletler ile gücü 15 kilovatı geçmeyen üç tekerlekli motosikletleri kullanacaklara verilir.
A sınıfı sürücü belgesi sepetli veya sepetsiz iki tekerlekli motosikletler ile gücü 15 kilovatı geçen üç tekerlekli motosikletleri kullanacaklara verilir.
B1 sınıfı sürücü belgesi net motor gücü 15 kilovatı, net ağırlığı 400 kilogramı, yük taşımacılığında kullanılanlar için ise net ağırlığı 550 kilogramı geçmeyen dört tekerlekli motosikletleri kullanacaklara verilir. Elektrik ile çalışan araçların net ağırlıklarının hesaplanmasında batarya ağırlıkları dikkate alınmaz.
B sınıfı sürücü belgesi otomobil ve kamyonet kullanacaklara verilir. Belge sahibi, ilgili tip onayı yönetmeliklerine aykırı olmamak ve 29/5/2013 tarihli ve 28661 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanan Milli Eğitim Bakanlığı Özel Motorlu Taşıt Sürücüleri Kursu Yönetmeliğinde belirtilen; eğitimi

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI İDARİ İŞLER BAŞKANLIĞI HUKUK VE MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
T.C. DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI ... GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

tamamlamak ya da yetenek ve davranış sınavını geçmiş olmak kaydıyla azami yüklü ağırlığı 4.250 kilograma kadar olan birleşik araçları da kullanabilir.
BE sınıfı sürücü belgesi B sınıfı sürücü belgesiyle kullanılan araçlara takılan ve azami yüklü ağırlığı 3.500 kilogramı geçmeyen römork veya yarı römork içeren birleşik araçları kullanacaklara verilir.
C1 sınıfı sürücü belgesi azami yüklü ağırlığı 3.500 kilogramın üzerinde olan ve 7.500 kilogramı geçmeyen kamyon ve çekicileri kullanacaklara verilir.
C1E sınıfı sürücü belgesi C1 sınıfı sürücü belgesiyle kullanılan araçlara takılan ve azami yüklü ağırlığı 750 kilogramı geçen römork veya yarı römorktan oluşan ve katar ağırlığı 12.000 kilogramı geçmeyen birleşik araçlar ile B sınıfı sürücü belgesiyle kullanılan araçlara takılan ve azami yüklü ağırlığı 3.500 kilogramı geçen römork veya yarı römorktan oluşan ve katar ağırlığı 12.000 kilogramı geçmeyen birleşik araçları kullanacaklara verilir.
C sınıfı sürücü belgesi kamyon ve çekici kullanacaklara verilir.
CE sınıfı sürücü belgesi C sınıfı sürücü belgesiyle kullanılan araçlara takılan ve azami yüklü ağırlığı 750 kilogramı geçen römork veya yarı römorktan oluşan birleşik araçları kullanacaklara verilir.
D1 sınıfı sürücü belgesi minibüs kullanacaklara verilir.
D1E sınıfı sürücü belgesi D1 sınıfı sürücü belgesiyle kullanılan araçlara takılan ve azami yüklü ağırlığı 750 kilogramı geçen römorktan oluşan birleşik araçları kullanacaklara verilir.
D sınıfı sürücü belgesi minibüs ve otobüs kullanacaklara verilir.
DE sınıfı sürücü belgesi; D sınıfı sürücü belgesiyle kullanılan araçlara takılan ve azami yüklü ağırlığı 750 kilogramı geçen römorktan oluşan birleşik araçları kullanacaklara verilir.
F sınıfı sürücü belgesi lastik tekerlekli traktör kullanacaklara verilir.
G sınıfı sürücü belgesi iş makinesi türündeki motorlu araçları kullanacaklara verilir.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI HUKUK VE MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923
T.C. İDARİ İŞLER BAŞKANLIĞI GENEL

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SÜRÜCÜ BELGESİ SINIFLARI	
01/01/2016 TARİHİNDEN ÖNCE DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGESİ SINIFLARI	**01/01/2016 TARİHİNDEN SONRA DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGESİ SINIFLARI KARŞILIĞI**
A1	M ve A1
A2	M, A1, A2, A ve B1
B	M, B1, B, D1 ve F
C	M, B1, B, D1, C1, C ve F
D	M, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1E ve F
E (28.04.1997 ÖNCE)	M, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D, DE ve F
E (28.04.1997 SONRA)	M, B1, B, C1, C, D1, D ve F
F	M ve F
G	M ve G
H	Engel durumuna göre A veya B

01/01/2016 TARİHİNDEN SONRA DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLARINI GÖSTERİR TABLO

AZERBAYCAN	TÜRKİYE
A1	M, A1
A	M, A1, A2, A
B	B1, B
C, BC	B1, B, D1, C1, C
D, CD, BD, BCD	B1, B, C1, C, D1, D
BE	B1, B, BE
CE	C1, C1E, C, CE

T.C. BAŞBAKANLIK KANUNLAR VE KARARLAR / MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923

T.C. DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI KONSOLOSLUK İŞLERİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

DE	D1, D1E, D, DE

TÜRKİYE	AZERBAYCAN
M	A1
A1	A1
A2	A
A	A
B1	A
B	B
C1	C
C	C
CE	CE
D1	B
D	D
BE	BE
C1E	CE
D1E	DE
DE	DE
F	
G	

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
ON THE MUTUAL RECOGNITION AND EXCHANGE OF DRIVING LICENSES

The government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as the "Parties")

In the interest of facilitating road traffic in the territory of both countries and intending to ensure the mutual recognition and exchange of driving licenses issued in the Republic of Turkey and the Republic of Azerbaijan,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Driving licenses of the commercial vehicle drivers, who hold driving licenses given by one of the Parties' competent authorities, and who are in the territories of the other Party for touristic purposes or pass transit, are recognized mutually.

2. The parties shall in accordance with their national legislation mutually recognize, for the purpose of exchange, driving licenses issued by the component authority of the other party. Driving licenses shall be exchanged without passing examinations in accordance with the table of equivalence set out in the Annex to this Agreement.

3. The holders of valid, non-temporary driving licenses issued by the competent authority of one Party, who have been issued a resident permit in the territory of the state of the other Party, may at any time apply to the competent authority of that other Party for the exchange of their driving licenses for driving licenses issued by that other Party, if they wish to drive motor vehicles in the territory of state of that other Party according to the provisions of this Agreement.

4. The Parties shall exchange the driving licenses, in accordance with paragraph 3 of this article, without requiring the applicants to undergo any examinations relating to the applicants' ability to drive a motor vehicle.

5. Paragraph 4 of this article shall not affect the national legislation of either Party relating to restrictions on driving based on the age, health or mental condition of an applicant for a driving license.

6. In accordance with the internal legislations of the Parties; possible limitations and sanctions, which are in force on date of preparation, are imposed as of the first issue date of the driving license for which exchange is requested.

7. Driving licenses issued to driving course participants or to persons who are learning to drive in accordance with national legislation of the Parties are not the subject of the mutual recognition of driving licenses for the purpose of exchange according to this Agreement.

Article 2

1. The competent authority of the Party carrying out an exchange may require the applicant to submit the original driving license issued by the other Party, accompanied by a certified notary or consular authorities translation into the official language of the state of the Party carrying out the exchange, or into the English language.

2. The competent authority of the Party carrying out the exchange require the applicant to submit the confirmation of the applicant's health or mental capability to drive the motor vehicles of the relevant license classification, and deny the exchange of driving licenses if the health or mental capability of the applicants fails to meet the required level for the relevant license.

3. The competent authority of the Party carrying out the exchange may require the applicant to provide any other documents and fees required in accordance with its national legislation.

4. After taking the driving license in the state of residence; it is obligatory for holder of the driving license to comply with the legislation on renewal or control of the mentioned country.

Article 3

At the time of the implementation of this Agreement, the competent authorities of the Parties apply their national legislation concerning the registration of drivers.

Article 4

In case of doubts related to the validity or authenticity of a driving license submitted for exchange, the competent authority of the Party carrying out the exchange may request the competent authority of the other Party to verify the validity or the authenticity of that driving license.
In case of an occurrence of any violence or any act requiring punishment, in the course of the implementation of this Agreement, the obligations possible to arise will be determined by the competent authorities of the Party on whose territory the act occurred in accordance with the current legislation of this Party's State.

Article 5

1. Original driving licenses taken for the purposes of exchange by the competent authority of the Party shall be handed over to the embassy of the other Party.

2. Upon receiving an original driving license, the competent authority of the receiving Party shall inform the competent authority of the sending Party of any inaccuracies or errors in the driving licenses or any doubt concerning its validity or authenticity.

3. Former driving licenses, which will be taken by the competent authorities of the State Parties during the procedures of exchanging the driving licenses, will be returned to the holder of the driving license.

Article 6

1. The parties shall provide each other, through diplomatic channels, prior to the entry into the force of this Agreement, with the full names, addresses, phone and fax

numbers and e-mail addresses of their competent authorities and specimens of their valid driving licenses covered by the Annex to this Agreement.

2. The component authorities of the Parties shall promptly inform each other about any changes in their contact information and the specimens of their driving licenses.

Article 7

Communication between the competent authorities of the Parties shall be carried out in written form in the English language.

Article 8

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same procedure prescribed under Article 11 paragraph 1 of this Agreement.

Article 9

1. This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from other international agreements to which they are parties.
2. This Agreement shall be implemented in accordance with the national legislation in force of each Party.
3. Hereby this agreement shall not be applied for the driving licenses, which are exchanged by one of two the countries, by taking from a third party state.

Article 10

Any disagreement that may arise from the interpretation or application of the Agreement shall be resolved by negotiations and consultations between the Parties.

Article 11

1. This Agreement with its Annex which constitutes an integral part of this agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day following the date of receipt by the Parties of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Agreement. It shall remain in force for an indefinite period of time.

2. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party written notification through diplomatic channels. In such case, termination shall take effect on the thirtieth (30th) day following the date of receipt of the notification by the other Party.

IN WITHNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.
Done in duplicate in Ankara, on March 15, 2016, in the *Turkish, Azerbaijani and English* languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of the interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE MINISTERY OF INTERIOR OF THE REBUBLIC OF TURKEY

Efkan ALA

Minister Of Internal Affairs of the Republic of Turkey

FOR THE MINISTERY OF JUSTICE OF THE REBUBLIC OF AZERBAIJAN

Abid ŞERIFOV

Deputy Prime Minister of the Republic of Azerbaijan

Annex

TABLE OF EQUIVALENCE

DRIVING LICENSE CATEGORIES AND TYPES OF THE VEHICLES AUTHORISED IN THE REPUBLIC OF TURKEY

BEFORE 01/01/2016

A1 (motorbikes)
A2 (motorbikes, motorcycles)
B (rubber-tired tractors, automobiles, minibuses, pickup trucks)
C (rubber-tired tractors, automobiles, minibuses, pickup trucks and trucks)
D (rubber-tired tractors, automobiles, minibuses, pickup trucks, trucks and tow trucks)
E Issued before 27/04/1997 (rubber-tired tractors, automobiles, minibuses, pickup trucks, trucks, tow trucks and buses)
E Issued after27/04/1997 (rubber-tired tractors, automobiles, minibuses, pickup trucks, trucks and buses)

CHART

EQUIVALENCES OF DRIVING LICENSES ISSUED

BEFORE 01/01/2016

Azerbaijani Driving License	Corresponding (Equivalent)Turkey Driving License
A1 category Driving License	A1 category Driving License
A category Driving License	A2 category Driving License
B category Driving License	B category Driving License
C, BC category Driving License	C category Driving License
D, CD, BD,BCD category Driving License	E category Driving License
BE category Driving License	B category Driving License
CE category Driving License	D category Driving License
DE category Driving License	D, E category Driving License

Turkey Driving License	Corresponding (Equivalent) Azerbaijani Driving License
A1 category Driving License	A1 category Driving License
A2 category Driving License	A category Driving License
B category Driving License	B category Driving License
C category Driving License	C,B category Driving License
D category Driving License	CE,C,B category Driving License
E category Driving License **has been issued before 27.04.1997**	B,C,D,BE,CE,DE category Driving License
E category Driving License **has been issued after 27.04.1997**	B,C,D category Driving License

DRIVING LICENSE CATEGORIES AND TYPES OF THE VEHICLES AUTHORISED IN THE REPUBLIC OF TURKEY

AS OF 01/01/2016

M	two, three and four-wheel motorbikes (mopeds).
A1	motorcycles, with or without basket, with a cylinder capacity not exceeding 125 cubic centimeters, of a power not exceeding 11 kW and with a power/weight ratio not exceeding 0,1 kW/kg and motor tricycles with a power not exceeding 15 kW.
A2	motorcycles, with or without basket, of a power not exceeding 35 kW and with a power/weight ratio not exceeding 0,2 kW/kg, and motor tricycles with a power not exceeding 15 kW.
A	motorcycles with or without basket, and motor tricycles with a power exceeding 15 kW.
B1	motor quadricycles, whose unladen mass is not more than 400 kg (550 kg for vehicles intended for carrying goods),not including the mass of batteries in the case of electric vehicles, and whose maximum net engine power does not exceed 15 kW.
B	automobiles and pickup trucks. Without prejudice to the provisions of type-approval rules for the vehicle concerned and as having completed a training or passed a test of skills and behavior specified in the Regulations on Training Course for the Drivers of Privately Owned Motor Vehicles by the Ministry of National Education published in the Official Gazette (Date: 29/05/2013 No:28661), holder of the driving

license may use a combination of vehicles provided that the maximum authorised mass of this combination does not exceed 4 250 kg.
BE combinations of vehicles consisting of a tractor vehicle in category B and a trailer or semi-trailer where the maximum authorised mass of the trailer or semi-trailer does not exceed 3 500 kg.
C1 trucks and tow trucks the maximum authorised mass of which exceeds 3 500 kg but does not exceed 7 500 kg.
C1E combinations of vehicles where the tractor vehicle is in category C1 and its trailer or semi-trailer has a maximum authorised mass of over 750 kg provided that the maximum authorised mass of the combination does not exceed 12 000 kg, and combinations of vehicles where the tractor vehicle is in category B and its trailer or semi-trailer has a maximum authorised mass of over 3 500 kg provided that the maximum authorised mass of the combination does not exceed 12 000 kg.
C trucks and tow trucks.
CE combinations of vehicles where the tractor vehicle is in category C and its trailer or semi-trailer has a maximum authorised mass of over 750 kg.
D1 minibuses.
D1E combinations of vehicles where the tractor vehicle is in category D1 and its trailer has a maximum authorised mass of over 750 kg.
D minibuses and buses.
DE combinations of vehicles where the tractor vehicle is in category D and its trailer has a maximum authorised mass of over 750 kg.
F rubber-tired tractors.
G construction equipment.

DRIVING LICENSE CATEGORIES IN THE REPUBLIC OF TURKEY	
CATEGORIES OF THE DRIVING LICENSES ISSUED BEFORE 01/01/2016	**EQUIVALENCES WITH THE CATEGORIES OF THE DRIVING LICENSES ISSUED AFTER 01/01/2016**
A1	M and A1
A2	M, A1, A2, A and B1
B	M, B1, B, D1 and F
C	M, B1, B, D1, C1, C and F
D	M, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1E and F
E (BEFORE 28.04.1997)	M, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D, DE and F
E (AFTER 28.04.1997)	M, B1, B, C1, C, D1, D and F
F	M and F
G	M and G
H	A or B According to the disability

CHART

EQUIVALENCES FOR THE CATEGORIES OF DRIVING LICENSES ISSUED AFTER 01/01/2016

Azerbaijani Driving License	Corresponding (Equivalent)Turkey Driving License
A1 category Driving License	M, A1 category Driving License
A category Driving License	M, A1, A2, A category Driving License
B category Driving License	B1, B category Driving License
C, BC category Driving License	B1, B, D1, C1, C category Driving License
D, CD, BD,BCD category Driving License	B1, B, C1, C, D1, D category Driving License

BE category Driving License	B1, B, BE category Driving License
CE category Driving License	C1, C1E, C, CE category Driving License
DE category Driving License	D1, D1E, D, DE category Driving License

Turkey Driving License	**Corresponding (Equivalent)** **Azerbaijani Driving License**
M category Driving License	A1 category Driving License
A1 category Driving License	A1 category Driving License
A2 category Driving License	A category Driving License
A category Driving License	A category Driving License
B1 category Driving License	A category Driving License
B category Driving License	B category Driving License
C1 category Driving License	C category Driving License
C category Driving License	C category Driving License
CE category Driving License	CE category Driving License
D1 category Driving License	B category Driving License
D category Driving License	D category Driving License
BE category Driving License	BE category Driving License
C1E category Driving License	CE category Driving License
D1E category Driving License	DE category Driving License
DE category Driving License	DE category Driving License
F category Driving License	

G category Driving License	

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

İLƏ

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

ARASINDA

SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏLƏRİNİN QARŞILIQLI TANINMASI VƏ DƏYİŞDİRİLMƏSİ HAQQINDA

SAZİŞ

Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq),

hər iki ölkənin ərazisində yol nəqliyyatını sadələşdirmək məqsədilə və

Türkiyə Respublikasında və Azərbaycan Respublikasında verilmiş sürücülük vəsiqələrinin qarşılıqlı tanınmasını və dəyişdirilməsini təmin etmək niyyətilə,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

1. Tərəflərin birinin səlahiyyətli orqanları tərəfindən verilmiş sürücülük vəsiqələrinə sahib olan, turizm və ya tranzit keçid məqsədilə digər Tərəfin ərazisində olan ticarət məqsədli nəqliyyat vasitələrinin sürücülərinin sürücülük vəsiqələri qarşılıqlı tanınır.

2.Tərəflər milli qanunvericiliklərinə müvafiq olaraq, digər Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən verilmiş sürücülük vəsiqələrini dəyişdirmək məqsədilə qarşılıqlı şəkildə tanıyırlar. Sürücülük vəsiqələri bu Sazişə Əlavədə göstərilmiş ekvivalentlik cədvəlinə müvafiq olaraq imtahanlar keçirilmədən dəyişdirilir.

3. Tərəflərdən birinin səlahiyyətli orqanı tərəfindən verilmiş etibarlı, müvəqqəti olmayan sürücülük vəsiqələrinin sahibləri, digər Tərəfin dövlətinin ərazisində yaşamaq hüququna malik olduqda, bu Sazişin müddəalarına müvafiq olaraq həmin digər Tərəfin dövlətinin ərazisində nəqliyyat vasitəsini idarə etmək arzusunda olarsa, öz sürücülük vəsiqələrini həmin digər Tərəfin verdiyi sürücülük vəsiqəsinə dəyişmək üçün istənilən vaxt həmin digər Tərəfin səlahiyyətli orqanına müraciət edə bilərlər.

4. Tərəflər müraciət edənlərdən onların nəqliyyat vasitəsini idarə etmək bacarığını müəyyən etmək məqsədilə hər hansı yoxlamadan keçmələrini tələb etmədən, bu maddənin 3-cü bəndinə müvafiq olaraq sürücülük vəsiqələrini dəyişdirirlər.

5. Bu maddənin 4-cü bəndi sürücülük vəsiqəsi almaq istəyən şəxslərə hər bir Tərəfin milli qanunvericiliyi ilə yaş, sağlamlıq və ya əqli vəziyyətlə bağlı olaraq müəyyən olunan məhdudiyyətlərə təsir etmir.

6. Tərəflərin daxili qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, hazırlanma tarixində qüvvədə olan mümkün məhdudiyyət və sanksiyalar dəyişdirilməsi tələb olunan sürücülük vəsiqəsinin ilk verilmə tarixindən etibarən tətbiq edilir.

7. Bu Sazişə müvafiq olaraq sürücülük vəsiqələrinin dəyişdirilməsi məqsədilə qarşılıqlı tanınması sürücülük kurslarının iştirakçılarına və ya Tərəflərin milli qanunvericiliklərinə müvafiq olaraq sürücülük öyrənən şəxslərə verilən sürücülük vəsiqələrinə şamil edilmir.

Maddə 2

1. Tərəfin sürücülük vəsiqələrinin dəyişdirilməsini həyata keçirən səlahiyyətli orqanı müraciət edən şəxsdən digər Tərəfin verdiyi sürücülük vəsiqəsinin əslini və dəyişdirən Tərəfin dövlətinin rəsmi dilinə və ya ingilis dilinə notarial qaydada və ya konsulluq orqanlarında təsdiq edilmiş tərcüməsini təqdim etməsini tələb edə bilər.

2. Tərəfin sürücülük vəsiqələrinin dəyişdirilməsini həyata keçirən səlahiyyətli orqanı müraciət edən şəxslərdən onların müvafiq kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsinə aid nəqliyyat vasitələrini idarə etmək üçün fiziki və ya əqli bacarığını təsdiq edən sənəd təqdim etmələrini tələb edir və müraciət edən şəxsin fiziki və ya əqli bacarığı müvafiq sürücülük vəsiqəsi üçün tələb olunan səviyyədə olmadıqda, sürücülük vəsiqəsini dəyişdirməkdən imtina edir.

3. Tərəfin sürücülük vəsiqələrinin dəyişdirilməsini həyata keçirən səlahiyyətli orqanı müraciət edən şəxslərdən milli qanunvericiliyə uyğun olaraq tələb olunan digər sənədləri təqdim etmələrini və rüsumları ödəmələrini tələb edə bilər.

4. Yaşadığı ölkədə sürücülük vəsiqəsinin alınmasından sonra, sürücülük vəsiqəsinin sahibi adıçəkilən ölkənin sürücülük vəsiqələrinin yenilənməsi və ya onlara nəzarətə dair qanunvericiliyinə əməl etmək öhdəliyi daşıyır.

Maddə 3

Bu Sazişin icrası zamanı Tərəflərin səlahiyyətli orqanları sürücülərin qeydiyyatı ilə bağlı öz milli qanunvericiliklərini tətbiq edirlər.

Maddə 4

1. Dəyişdirilmək üçün təqdim edilmiş hər hansı sürücülük vəsiqəsinin etibarlılığı və ya həqiqiliyi ilə bağlı hər hansı şübhə olduğu halda Tərəfin sürücülük vəsiqələrinin dəyişdirilməsini həyata keçirən səlahiyyətli orqanı həmin sürücülük vəsiqəsinin etibarlılığı və ya həqiqiliyini təsdiq etmək üçün digər Tərəfin səlahiyyətli orqanına müraciət edə bilər.

2. Bu Sazişin icrası müddətində hər hansı qanun pozuntusunun və ya cəzalandırılması tələb olunan hər hansı hərəkətin baş verməsi halında, yarana biləcək məsuliyyət ərazisində hərəkətin baş verdiyi digər Tərəfin səlahiyyətli orqanları tərəfindən həmin Tərəfin qüvvədə olan qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilir.

Maddə 5

1. Dəyişdirilmək məqsədilə Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən götürülmüş sürücülük vəsiqələrinin əsilləri digər Tərəfin Səfirliyinə təhvil verilməlidir.

2. Sürücülük vəsiqəsinin əslini qəbul etdikdən sonra qəbul edən Tərəfin səlahiyyətli orqanı sürücülük vəsiqəsindəki hər hansı qeyri-dəqiqlik və ya səhvlər və ya onun etibarlılığı və ya həqiqiliyi barədə şübhə haqqında göndərən Tərəfin səlahiyyətli orqanına məlumat verməlidir.

3. Sürücülük vəsiqələrinin dəyişdirilməsi prosedurları zamanı Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən alınacaq əvvəlki sürücülük vəsiqələri sürücülük vəsiqələrinin sahiblərinə qaytarılacaqdır.

Maddə 6

1. Tərəflər bu Sazişin qüvvəyə minməsindən əvvəl, diplomatik kanallar vasitəsilə bir-birlərini səlahiyyətli orqanlarının tam adları, ünvanları, telefon və faks nömrələri, elektron poçt ünvanları və bu Sazişə Əlavədə nəzərdə tutulan etibarlı sürücülük vəsiqələrinin nümunələri ilə təmin etməlidirlər.

2. Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bir-birlərini özlərinin əlaqə məlumatlarındakı və sürücülük vəsiqələrinin nümunələrindəki edilmiş hər hansı dəyişikliklər haqqında dərhal məlumatlandırmalıdırlar.

Maddə 7

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI HUKUK VE MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923
T.C.

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında əlaqə yazılı formada ingilis dilində həyata keçirilir.

Maddə 8

Bu Sazişə Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı əsasında istənilən vaxt dəyişiklik edilə bilər. Dəyişikliklər bu Sazişin 11-ci maddəsinin 1-ci bəndində nəzərdə tutulmuş eyni prosedura əsasən qüvvəyə minir.

Maddə 9

1. Bu Saziş Tərəflərin tərəfdar çıxdıqları digər beynəlxalq sazişlərdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə təsir etmir.
2. Bu Saziş hər bir Tərəfin qüvvədə olan milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq həyata keçirilir.
3. Bu Saziş üçüncü Tərəf dövlətdən alınmaqla, iki ölkədən biri tərəfindən dəyişdirilən sürücülük vəsiqələrinə münasibətdə tətbiq edilmir.

Maddə 10

Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə əlaqədar yarana biləcək hər hansı fikir ayrılığı Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

Maddə 11

1. Bu Saziş onun ayrılmaz tərkib hissəsini təşkil edən Əlavə ilə birlikdə, Tərəflərin bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan müvafiq dövlətdaxili prosedurlarının tamamlanmasını təsdiq edən sonuncu yazılı bildirişi diplomatik kanallar vasitəsilə aldıqları tarixdən sonra otuzuncu (30-cu) gündə qüvvəyə minir. Saziş qeyri-müəyyən müddətə qüvvədə qalır.

2. Tərəflərdən hər biri digər Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş göndərməklə, bu Sazişi ləğv edə bilər. Bu halda ləğvetmə digər Tərəfin bildirişi aldığı tarixdən sonra otuzuncu (30-cu) gün qüvvəyə minir.

T.C.
T.C.

BUNUN TƏSDİQİ OLARAQ, müvafiq Hökumətləri tərəfindən lazımi qaydada səlahiyyətləndirilmiş aşağıda imza edən şəxslər bu Sazişi imzaladılar.

Ankara şəhərində, 15 mart 2016-cı il tarixində, Türk, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətndən istifadə ediləcəkdir.

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ADINDAN

Efkan ALA
Türkiyə Respublikasının Daxili İşlər Naziri

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ADINDAN

Abid ŞƏRİFOV
Azərbaycan Respublikası Baş Nazirinin Muavini

Əlavə

EKVİVALENTLİK CƏDVƏLİ

01.01.2016-CI İL TARİXDƏN ƏVVƏL TÜRKİYƏ RESPUBLİKASININ SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏLƏRİ KATEQORİYALARI VƏ İSTİFADƏ ETMƏK HÜQUQUNA MALİK OLDUQLARI NƏQLİYYAT VASİTƏLƏRİ

A1 (motorlu velosiped)
A2 (motorlu velosiped, motosiklet)
B (rezin təkərli traktor, avtomobil, mikroavtobus, kiçik həcmli yük maşını)
C (rezin təkərli traktor, avtomobil, mikroavtobus, kiçik və iri həcmli yük maşınları)
D (rezin təkərli traktor, avtomobil, mikroavtobus, kiçik və iri həcmli yük maşınları, çəkici)
E 27.04.1997-ci il tarixindən əvvəl verilənlər (rezin təkərli traktor, avtomobil, mikroavtobus, kiçik və iri həcmli yük maşınları, çəkici və avtobus)
E 27.04.1997-ci il tarixindən sonra verilənlər (rezin təkərli traktor, avtomobil, mikroavtobus, kiçik və iri həcmli yük maşınları, çəkici və avtobus)

01.01.2016-CI İL TARİXDƏN ƏVVƏL TƏRTİB OLUNAN SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏLƏRİNİN QARŞILIQLIĞINI GÖSTƏRƏN CƏDVƏL

Azərbaycanın sürücülük vəsiqələri	**Türkiyənin müvafiq sürücülük vəsiqələri**
A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A2 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
C, BC kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	C kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
D, CD, BD,BCD kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
BE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
CE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	D kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
DE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	D, E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi

Türkiyənin sürücülük vəsiqələri	**Azərbaycanın müvafiq sürücülük vəsiqələri**
A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
A2 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
C kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	C,B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi

T.C. Cumhurbaşkanlığı İdari İşler Başkanlığı Mevzuat Genel Müdürlüğü 1923

D kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	CE,C,B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi 27.04.1997-ci il tarixdən əvvəl verilənlər	B,C,D,BE,CE,DE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi 27.04.1997-ci il tarixdən sonra verilənlər	B,C,D kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi

01.01.2016-CI İL TARİXDƏN SONRA TÜRKİYƏ RESPUBLİKASININ SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏLƏRİ KATEQORİYALARI VƏ İSTİFADƏ ETMƏK HÜQUQUNA MALİK OLDUQLARI NƏQLİYYAT VASİTƏLƏRİ

M kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - iki, üç və dörd təkərli motorlu velosiped (moped) istifadəçılərinə verilir.
A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - silindr həcnli 125 sm ³ , gücü 11 kilovat, gücünün çəkisinə nisbəti 0,1-dən çox olmayan, səbətli və ya səbətsiz iki təkərli motosikletlər və gücü 15 kilovatdan çox olmayan üç təkərli motosiklet istifadəçilərinə verilir.
A2 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - kateqoriyası sürücülük vəsiqəsi-gücü 35 kilovatdan və gücünün çəkisinə nisbəti 0.2-dən çox olmayan, səbətli və ya səbətsiz iki təkərli motosiklet və gücü 15 kilovatdan çox olmayan üç təkərli motosiklet istifadəçilərinə verilir.
A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - səbətli və ya səbətsiz iki təkərli motosikletlər və gücü 15 kilovatdan çox olan üç təkərli motosiklet istifadəçilərinə verilir.
B1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - xalis motor gücü 15 kv, xalis çəkisi 400 kq, yük daşımalarında istifadə edilənlər üçün isə xalis çəkisi 550 kq-dan çox olmayan 4 təkərli motosiklet istifadəçilərinə verilir. Elektrik ilə işləyən nəqliyyat vasitələrinin xalis çəkilərinin hesablanmasında batareyanın çəkisi nəzərə alınmır.
B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - avtomobil və kiçik həcmli yük maşını istifadəçilərinə verilir. Sürücülük vəsiqəsinin sahibi, müvafiq növ təsdiqi haqqındakı əsasnamələrə zidd olmamaq və 29.05.2013-cü il tarixli 28661 saylı "Rəsmi Qəzet"də dərc olunan Milli Təhsil Nazirliyinin "Xüsusi Motorlu Nəqliyyat Vasitələri üzrə Sürücülük Kursu" Nizamnaməsində qeyd olunan təlimi başa vurmaq və ya qabiliyyət və davranış imtahanını vermək şərti ilə yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 4250 kq-a qədər olan birləşmiş nəqliyyat vasitələrinidə idarə edə bilər.
BE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi ilə istifadə olunan nəqliyyat vastələrinə qoşulan və yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 3500 kq-dan çox olmayan qoşqulu və ya yarımqoşqulu birləşmiş nəqliyyat vasitəsi idarə edənlərə verilir.
C1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 3500 kq-dan çox və 7500 kq-dan az olan iri həcmli yük maşını və çəkici idarə edənlərə verilir.
C1E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - C1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi ilə idarəolunan nəqliyyat vasitələrinə qoşulan və yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 750 kq-dan çox olan, qoşqu və ya yarımqoşqudan ibarət və ümumi çəkisi (qatar çəkisi) 12000 kq-dan çox olmayan birləşmiş nəqliyyat vasitələri və B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi ilə idarə olunan nəqliyyat vasitələrinə qoşulan və yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 3500 kq-dan çox olan qoşqu və yarıqoşqudan ibarət və ümumi çəkisi (qatar çəkisi) 12000 kq-dan çox olmayan birləşmiş nəqliyyat vasitəsi idarə edənlərə verilir.
C kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - iri həcmli yük maşını və çəkici istifadəçilərinə verilir.

CE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - C kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi ilə idarə olunan nəqliyyat vasitələrinə qoşulan və yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 750 kq-dan çox olan qoşqu və ya yarımqoşqudan ibarət birləşmiş nəqliyyat vasitəsi idarə edənlərə verilir.
D1kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - mikroavtobus istifadəçilərinə verilir.
D1E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - D1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi ilə idarə olunan nəqliyyat vasitələrinə qoşulan və yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 750 kq-dan çox olan qoşqudan ibarət birləşmiş nəqliyyat vasitəsi idarə edənlərə verilir.
D kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - mikroavtobus və avtobusları idarə edənlərə verilir.
DE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - D kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi ilə idarə olunan nəqliyyat vasitələrinə qoşulan və yüklü vəziyyətdə maksimum çəkisi 750 kq-dan çox olan qoşqudan ibarət birləşmiş nəqliyyat vasitəsi idarə edənlərə verilir.
F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - rezin təkərli traktor sürücülərinə verilir.
G kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi - iş maşınları kateqoriyasına daxil oan motorlu nəqliyyat vasitəsi idarə edənlərə verilir.

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏLƏRİNİN KATEQORİYALARI	
01.01.2016-CI İL TARİXİNDƏN ƏVVƏL TƏRTİB OLUNAN SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏSİ KATEQORİYALARI	**01.01.2016-CI İL TARİXİNDƏN SONRA TƏRTİB OLUNAN SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏSİ KATEQORİYALARI**
A1	M və A1
A2	M, A1, A2, A və B1
B	M, B1, B, D1 və F
C	M, B1, B, D1, C1, C və F
D	M, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1E və F
E (28.04.1997-Cİ İLDƏN ƏVVƏL)	M,B1,B, BE, C1,C1E,C,CE,D1,D1E,D,DE və F
E (28.04.1997-Cİ İLDƏN SONRA)	M,B1,B,C1,C,D1,D və F
F	M və F
G	M və G
H	Əlillik dərəcəsinə görə A və ya B

01.01.2016-CI İL TARİXDƏN SONRA TƏRTİB OLUNAN SÜRÜCÜLÜK VƏSİQƏLƏRİNİN QARŞILIQLIĞINI GÖSTƏRƏN CƏDVƏL

Azərbaycanın sürücülük vəsiqələri	**Türkiyənin müvafiq sürücülük vəsiqələri**
A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, A1, A2, A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi

T.C. BAŞBAKANLIK MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
T.C.

B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, B1, B, F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
C, BC kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, B1, B, D1, C1, C, F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
D, CD, BD,BCD kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, B1, B, C1, C, D1, D, F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
BE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, B1, B, BE, F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
CE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1E, F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
DE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	M, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D, DE, F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi

Türkiyənin sürücülük vəsiqələri	**Azərbaycanın müvafiq sürücülük vəsiqələri**
M kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	
A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
A2 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
B1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	A kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
C1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	C kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
C kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	C kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
D1 kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	B kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
D kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	B,C,D kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
BE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	BE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
C1E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	CE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
D1E kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	DE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
DE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	B, C, D, BE, CE, DE kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi
F kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	

T.C. Cumhurbaşkanlığı İdari İşler Başkanlığı Mevzuat Genel Müdürlüğü
T.C. Dışişleri Bakanlığı

G kateqoriyalı sürücülük vəsiqəsi	

2017/59032949-Bakü BE/12202423

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Azerbaycan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Bakanlığın 17 Haziran 2014 tarih ve 5/11-1198/02/14 sayılı Notasına atıfla aşağıdaki hususları bildirmekten şeref duyar.

Ankara'da 15 Mart 2016 tarihinde imzalanmış olan "Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Tebdiline İlişkin Anlaşma"nın Türkiye'deki iç onay süreci bağlamında yapılan incelemelerde; Türkçe, İngilizce ve Azerbaycan dilinde akdedilen Anlaşma'nın eklerinde bazı maddi hataların tespit edildiği, bu hataların Nota teatisi ile düzeltilmesinin mümkün olduğu bildirilmektedir. Düzeltilmesinde yarar görülen hususlar aşağıda yer almakta olup, yapılan değişikliklerin esasa müteallik olmadığı belirtilmektedir.

- Türk tarafında kalan Türkçe nüshanın başlangıç kısmında yer alan ilk iki paragrafın yerleri değiştirilerek Türk tarafında kalan İngilizce nüsha ile uyumlu hale getirilmesi.
- Türkçe nüshanın 11. maddesinde yer alan "Süresiz süre ile yürürlükte kalacaktır." ifadesinin "Süresiz yürürlükte kalacaktır." olarak değiştirilmesi.
-Türk tarafında kalan Türkçe nüshanın 3. maddesinde yer alan "ekleyebilirler" ifadesinin "eklerler" şeklinde değiştirilmesi.
-Türk tarafında kalan Türkçe nüshanın Ek kısmının başlığına "EK" ve "EŞDEĞERLİK TABLOSU" ifadelerinin eklenerek Türk tarafında kalan İngilizce nüsha ile uyumlu hale getirilmesi.
- Türk tarafında kalan Türkçe nüshanın Ek kısmında yer alan "01/01/2016 TARİHİNDEN ÖNCE DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLARINI GÖSTERİR TABLO" ve "01/01/2016 TARİHİNDEN SONRA DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLARINI GÖSTERİR TABLO" başlıklarının altındaki "Türkiye Sürücü Belgesine Eşdeğer" ifadesinin "Türk Sürücü Belgesine Eşdeğer" olarak, "Türkiye Sürücü Belgesi" ifadesinin "Türk Sürücü Belgesi" olarak değiştirilmesi."
-Türk tarafında kalan Türkçe nüshanın Ek kısmında yer alan "01/01/2016 TARİHİNDEN ÖNCE DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLARINI GÖSTERİR TABLO" ve "01/01/2016 TARİHİNDEN SONRA DÜZENLENEN SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLARINI GÖSTERİR TABLO" başlıklarının altındaki tablolarda sürücü belgesi sınıflarından sonra "Sınıfı Sürücü Belgesi" ifadesinin eklenmesi. (Örneğin, "C, BC Sınıfı Sürücü Belgesi", "A Sınıfı Sürücü Belgesi" gibi.)
- Türk tarafında kalan İngilizce nüshanın Ek kısmında yer alan "CHART EQUIVALENCES OF DRIVING LICENSES ISSUED BEFORE 01/01/2016" ve "CHART EQUIVALENCES FOR THE CATEGORIES OF DRIVING LICENSES ISSUED AFTER 01/01/2016" başlıklarının altındaki tabloların yerlerinin değiştirilerek Türk tarafında kalan Türkçe nüsha ile uyumlu hale getirilmesi.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI ... KANUNLAR VE KARARLAR ... MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923

T.C. DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI ... GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1920

- Türk tarafında kalan İngilizce nüshanın Ek kısmında yer alan "CHART EQUIVALENCES OF DRIVING LICENSES ISSUED BEFORE 01/01/2016" başlığının "CHART EQUIVALENCES FOR THE CATEGORIES OF DRIVING LICENSES ISSUED BEFORE 01/01/2016" olarak değiştirilmesi.
- Türk tarafında kalan İngilizce nüshanın Ek kısmında yer alan "CHART EQUIVALENCES OF DRIVING LICENSES ISSUED BEFORE 01/01/2016" ve "CHART EQUIVALENCES FOR THE CATEGORIES OF DRIVING LICENSES ISSUED AFTER 01/01/2016" başlıklarının altındaki "Turkey Driving License" ifadesinin "Turkish Driving License" olarak, "Corresponding (Equivalent) Turkey Driving License" ifadesinin "Corresponding (Equivalent) Turkish Driving License" olarak değiştirilmesi.

Büyükelçilik, yukarıda maruz ve ilişikte sunulan metin üzerine işlenmiş hususların incelenerek, uygun bulunması halinde Azerbaycan'ın yazılı muvafakatının Büyükelçiliğe iletilmesi hususunda saygıdeğer Bakanlığın nazik yardımlarını rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği bu vesileyle Azerbaycan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na en derin saygılarının teminatını yineler.

Bakü, 2 Mayıs 2017

Ek: Tk.

Azerbaycan Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanlığı
Bakü

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
XARİCİ İŞLƏR NAZİRLİYİ

REPUBLIC OF AZERBAIJAN
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

№ 5/11-1353/03/17

Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyi Türkiyə Respublikasının Azərbaycan Respublikasındakı Səfirliyinə öz ehtiramını ifadə edir "Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Türkiyə Respublikası Hökuməti arasında sürücülük vəsiqələrinin qarşılıqlı tanınması və mübadiləsi haqqında Saziş"in əlavələrinə düzəlişlər ilə bağlı Səfirliyin 2 may 2017-ci il tarixli 2017/59032949-Bakü BE/12202423 nömrəli notasının alındığını və həmin düzəlişlərin Azərbaycan tərəfindən qəbul edildiyini bildirməkdən şərəf duyur.

Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyi fürsətdən istifadə edərək Türkiyə Respublikasının Azərbaycan Respublikasındakı Səfirliyinə öz ehtiramını bir daha izhar edir.

Bakı, "16" iyun 2017-ci il

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI XARİCİ İŞLƏR NAZİRLİYİ / REPUBLIC OF AZERBAIJAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS — KATİBLİK / SECRETARIAT

Türkiyə Respublikasının
Azərbaycan Respublikasındakı Səfirliyi
Bakı şəhəri

T.C. ... HUKUK MÜŞAVİRLİĞİ ... MEVZUAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

16/6/17

T.C. DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI KONSOLOSLUK GENEL MÜDÜRLÜĞÜ 1923

...-06-2017
2523110

(gayr-ı resmi çeviri)

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

No. 5/11-1353/03/17

Azerbaycan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Bakü Büyükelçiliği'ne saygılarını sunar ve "Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Hakkında Anlaşma" eklerine yapılan düzeltmelerle ilgili Büyükelçiliğin 2 Mayıs 2017 tarih ve 2017/590329949-Bakü BE/12202423 sayılı Notasının alındığını ve söz konusu düzeltmelerin Azerbaycan tarafından kabul edildiğini bildirmekten şeref duyar.

Azerbaycan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Bakü Büyükelçiliğine en derin saygılarının teminatını yineler.

Bakü, 16 Haziran 2017

Türkiye Cumhuriyeti
Bakü Büyükelçiliği
Bakü